



太田インフォルマ 2022年12月10日号 (ポルトガル語版)
P1. マイナンバーカードの申請窓口を拡充! & マイナンバーカードの申請はお済みですか?
P2. 電力&ガス&食料品等価格高騰緊急支援給付金・年末のごみ処理はお早めに・
家庭でできる節電のポイント
P3. 年末年始休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
P4. HPV(ヒトパピローマウイルス)ワクチンの任意接種費用償還払い・市税の12月納税・
ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ポルトガル語の外国人市民
相談窓口ワンストップセンター開設日・年末年始、市役所などが閉まっている日
* 折り込みチラシ:
✓ 第24回外国人日本語スピーチコンテスト・おたイルミネーション&町民の森公園
イルミネーション・100万人のクラシックライブ・おたの野菜ロビー市
✓ 市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます!・太田市行政センター一覽
✓ 新型コロナワクチン関連情報「オミクロン株対応ワクチン接種」・「オミクロン株対応2価
ワクチン(新ワクチン)の接種 自分の今の状況をチェックしましょう!」
✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ampliação do Balcão de Atendimento do Cartão My Number!!

Já realizou o Trâmite de Pedido do seu Cartão My Number?

É possível concluir (incluindo a foto) o trâmite de pedido do Cartão My Number nos seguintes locais:

Local	Período	Horário
Prefeitura Municipal de Ota (térreo)	Até 31(sex.) de março de 2023.	8h30~ 17h00
Watauchi Gyousei Center	13(ter.) à 15(qui.) de dez. de 2022.	10h00~ 16h00
Yabuzukahonmachi Gyousei Center (na Sede Municipal Yabuzuka Chousha)	20(ter.) à 22(qui.) de dez. de 2022.	Necessário levar sem falta o Formulário de Pedido do Cartão My Number.

Nota: O atendimento poderá ser encerrado antes do horário, conforme a situação de aglomeração.

Documentos e Outros Necessários

- 1 Formulário de Pedido do Cartão do Número Individual "My Number" (já enviado para o cidadão que ainda não possui este cartão);
- 2 Cartão de Notificação ou Notificação de Número Individual "My Number" (não há emissão da 2ª via);
- 3 Documento de Identificação: 1 item para "A" ou 2, para "B" à seguir.

A

- Cartão de Permanência "Zairyu Card"; (com foto)
- Carteira de motorista;
- Caderneta de deficiência;
- Passaporte.

B

- Cartão de Seguro Saúde;
- Cartão de Seguro de Cuidados e Assistência Médica "Kaigo Hoken";
- Caderneta de Pensão "Nenkin Techou";
- Certificado de Beneficiário de Assistência Médica Social;
- Cartão de Funcionário;
- Cartão de Estudante;
- Cartão de Permanência "Zairyu Card"; (sem foto)

Nota: Com a menção de "nome completo e data de nascimento" ou "nome completo e endereço".



Nota: Será necessário apresentar 2 itens do "A" ou, 1 de cada do "A" e "B", ao não possuir o item "2".

- 4 Cartão do Livro de Registro Básico de Residentes "Juki Card". (Somente quem possui)

Nota: O local para receber o Cartão My Number foi alterado do piso 2 para o térreo, podendo diferir com o local indicado no Aviso de retirada do cartão.

Informações: Call Center para o trâmite de Pedido do Cartão My Number

☎ 050-3733-7916 (Das 9h00 às 17h00, dos dias úteis da semana.)

EMISSÃO DE COMPROVANTES, ATESTADOS E OUTROS COM O CARTÃO MY NUMBER, EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

★ Tipos de Comprovantes e Outros:

- ✓ Atestado de Residência "Juminhyou no Utsushi";
- ✓ Atestado de Registro de Carimbo "Inkan Touroku Shoumeisho";
- ✓ Comprovante de Renda e Tributação "Shotoku Kazei Shoumeisho";
- ✓ Certidão Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho";
- ✓ Registro Familiar Suplementar "Koseki no Fuhyou no Utsushi".

★ Taxa de Emissão: a mesma da Prefeitura

★ Horário: 6h30 às 23h00

Informações: Divisão Johou Kanri-Ka (piso 2/ N° 28) ☎0276-47-1814



SUBSÍDIO DE APOIO EMERGENCIAL DEVIDO AO AUMENTO DAS TARIFAS DE LUZ, GÁS, PREÇO DOS ALIMENTOS E OUTROS

Subsídio para Família Isenta do Imposto Residencial e Outros (50 mil ienes por família).

Família Alvo ①:

Grupo familiar com todos os membros isentos da taxa per capita do imposto residencial (Ano Fiscal 2022) e residentes (endereço registrado) nesta cidade na data base de 30 de setembro de 2022.

Como realizar o Trâmite: confira o aviso enviado pela prefeitura.

Família Alvo ②:

Grupo familiar que não se enquadra na Família Alvo ① e que todos os membros sofreram diminuição repentina de renda a nível equivalente ao de isenção da taxa per capita do imposto residencial, no período de janeiro à dezembro de 2022.

Como realizar o Trâmite: através do Formulário de Requerimento (disponível na *Divisão Shakai Shien-Ka*, nos Centros Comunitários *Gyousei Center* e nos Postos de Serviço Municipal *Higashi e Nishi Service Center*)

Prazo: até 31(ter.) de janeiro de 2023 (com o carimbo postal de até esta data).

Confirme os detalhes na Pág. Web da Prefeitura (disponível em japonês).

Informações: Central de Atendimento Municipal de Ota, sobre o Subsídio de Apoio Emergencial devido ao Aumento das Tarifas de Luz, Gás, Preço dos Alimentos e Outros.

☎0276-49-5735, 9h00 as 17h00 (excluso sábados, domingos e feriados nacionais).



LIXO NO FERIADO DE FINAL E INÍCIO DE ANO

	Local	Final de Ano	Início de Ano	Informações
Coleta	Posto de Coleta	Até 31(sáb.)/dez.	À partir de 4(qua.)/jan.	Divisão de Limpeza "Seiso Jigyo- Ka" ☎ 0276-31-8153
	Coleta Individual (Lixo de Grande Porte)	Até 23(sex.)/dez.	À partir de 10(ter.)/jan.	
Levar Diretamente	Centro de Limpeza Mun. "Clean Plaza" (Lixo que Queima)	29(qui.) e 30(sex.)/dez. (8h30~12h e das 13h~15h)	À partir de 4(qua.)/jan.	Cooperativa de Limpeza Regional Ota e 3 Cidades (Ota-Shi Hosoya-Cho 604-1) ☎ 0276-33-7980
	Centro de Reciclagem "Recycle Plaza" (Lixo que Não Queima • Lixo de Grande Porte)			
	Centro de Reciclagem "Nitta Midori no Recycle Center" (Processamento de galhos podados)	Até 28(qua.)/dez.	À partir de 4(qua.)/jan.	Nitta Midori no Recycle Center (Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3) ☎ 0276-60-8088

Ao levar o lixo diretamente num dos Centros:

Previsão de grande congestionamento no Centro de Limpeza e Reciclagem, no final do ano. Colabore levando o lixo até meados de dezembro. Nota: No local, siga as instruções dos funcionários.

- ☎ Taxa de Processamento: ¥130/10kg (¥200, para lixo decorrente de atividade comercial, empresa e outros)
- ☎ Utilize o saco incolor ou meio transparente (exceto o Lixo que Não Queima e Galhos Podados).

DICAS PARA ECONOMIZAR ENERGIA ELÉTRICA DOMÉSTICA!!

- ✓ **Ar condicionado:** Ajuste adequadamente a temperatura e a direção do vento.
- ✓ **Geladeira:** Procure fechar rapidamente a porta e tome cuidado com a quantidade de itens que irá armazenar.
- ✓ **Luz:** Ajuste a claridade e o horário de acender a luz.
- ✓ **Televisão:** Utilize no modo Eco e ajuste a claridade.
- ✓ **Banheiro:** Feche a tampa do vaso sanitário com bidê de água norma.

Informações: Divisão "Datsu Tanso Suishinshitsu" (piso 5/ Nº 53)

☎ 0276-47-1953



Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

18/Dez. (Dom.)	Pediatria	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Pediatria	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Cirurgia Geral / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Oftalmologia	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
25/Dez. (Dom.)	Pediatria / CG	Kitamura Clinic (Higashihon-Cho)	0276-26-1000
	CG / Cirurgia Geral	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Dermatologia	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
29/Dez. (Qui.)	Cirurgia Geral / CG / Pediatria	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	CG	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	CG / Cirurgia Geral	Takarada lin (Nitta Kamieda-Cho)	0276-40-8088
	Oftalmologia	Baba lin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
30/Dez. (Sex.)	Pediatria / CG	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	CG / Pediatria	Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Takeuchi lin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Otorrinolaringologia	Sato Jibiinkouka lin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
31/Dez. (Sáb.)	CG / Pediatria	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	Ginecologia / CG	Takara Josei Clinic (Yura-Cho)	0276-32-2159
	Oftalmologia	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
1º/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Shoda lin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	Cirurgia Geral / CG / Ortopedia	Yamaguchi Geka lin (Nishihon-Cho)	0276-31-3561
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171
2/Jan. (Seg.)	CG / Pediatria	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	CG	Ota Heart Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-57-6181
	CG	Kasuga lin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Oftalmologia	Ota Suzuki Ganka (Hachiman-Cho)	0276-55-5402
3/Jan. (Ter.)	CG / Pediatria	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	CG / Cirurgia Geral	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	Ginecologia e Obstetrícia	Iwasaki lin (Arai-Cho)	0276-45-5818
8/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	CG	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
9/Jan. (Seg.)	CG / Pediatria	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (Hosoya-Cho)	0276-33-7250
	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyō Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211



Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Sendo que este Plantão tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) **Nota:** Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Reembolso do Valor do Custo da Vacinação Facultativa

VACINA PREVENTIVA CONTRA INFECCÃO DO PAPILOMAVÍRUS HUMANO (HPV)

Reembolso dos custos de vacinação para aquelas que perderam a oportunidade de receber a vacina através do programa de vacinação público (arcado pelo orçamento público), devido a abstenção de recomendar ativamente esta vacinação.

Alvo: quem recebeu a vacina após o período de vacinação regular e arcou com o valor do custo de vacinação.

Confira os detalhes na Pág. Web da Prefeitura acessando o QR Code ao lado (disponível em japonês).

Informações: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" ☎0276-46-5115



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022



- Imposto sobre Bens Imóveis "Kotei Shisan Zei" (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (6ª parcela)

Data de Vencimento: 26(seg.) de Dezembro de 2022

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" (piso 2 / Nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como dor de garganta, febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

**SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA** } 9h00 às 11h30

**TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA** } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que levam mais tempo tais como o registro de nascimento, ajuda para família monoparental, auxílio de subsistência "seikatsu hogo" e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



FUNCIONAMENTO da PREFEITURA no FINAL e INÍCIO de Ano

	Final de 2022	Início de 2023
Prefeitura Municipal de Ota Centro Comunitário Municipal "Gyousei Center" Centro de Saúde Municipal "Hoken Center" Posto de Serviço Municipal "Service Center"	Até 28(quar.) de dezembro	À partir de 4(quar.) de janeiro

● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyokai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



Desejamos a todos Boas Festas e um Próspero Ano de 2023!!